

9/5/2021



CHRIST AND BIBLE - CENTERED MISSION

基督為中心-主道為經緯

Chinese Bible Church of Maryland
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853

蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879

Tel: 301-924-4855 • Church Website: www.cbcm.org

主日直播/網上敬拜

洛城國語堂，上午九時三刻

在讚美中敬拜

敬拜萬王之王；寶貴十架；來就上主羔羊

宣召

李秋波弟兄

雷吳文淵姊妹

任吳文芬姊妹

祈禱/榮耀頌

張志軍弟兄

程德鵬牧師

在禱告中敬拜

在主餐中敬拜

在聆聽中敬拜

讀經：希伯來書 9:11-15; 23-28

信息：「唯獨基督，一勞永逸！」

－ 希伯來書 9:1-28

大綱：1. 唯獨基督進入了真實的聖所

2. 唯獨基督成全了完全的救贖

三一頌/祝福/報告

洛城粵語堂，上午九時三刻

報告

讚美/祈禱

讚美永不息；寶貴十架；耶穌領我

奉獻

主餐

馬太福音 26:26-30

信息

「耶穌的工作」－ 希伯來書 9 章

回應：榮耀歸於真神

祝福

講員：鄭會淦牧師

領會/領詩：劉梅佩儀姊妹

司琴：鍾岑蔚琪姊妹

本月金句：「信就是對所盼望的事的把握，是還沒有看見的事的明證。因著這信心，古人得到了稱許。因著信，我們就明白宇宙是因著神的話造成的。這樣，那看得見的就是從那看不見的造出來的。」

希伯來書十一章一至三節（引自新譯本）

English Live-Streaming/Online Sunday Worship Services

Gaithersburg -Mandarin/English Combined Service 蓋城堂國/英聯合敬拜 10:00 AM

Welcome & Announcements Minister Jon Shumway

歡迎與報告 洪志賢傳道

Call to Worship 宣召

Singspiration Michael Lim

領詩 林昱山弟兄

Message 信息 Pastor Christopher Poh 蒲介珉牧師

“Live Lives Out 活出精彩的人生” – Acts 1:8 使徒行傳

Benediction 祝福

Rockville - English/Youth

11:20 AM

Call to Worship Julie Liu

Praise Singing

Communion Pastor Steve Eatmon

Announcements

Prayer

Message Pastor Ken Sun

“Back to School”

Closing Prayer

Monthly Scripture: “Now faith is being sure of what we hope for and certain of what we do not see. This is what the ancients were commended for. By faith we understand that the universe was formed at God’s command, so that what is seen was not made out of what was visible.”

Hebrews 11:1-3

教會動態

1. 目前為直播的實體敬拜：無論你是否施打過疫苗均可來教會參加主日敬拜，須全程配戴口罩及遵守社交距離之座位安排。雖目前不需於線上註冊(9/12 全面重聚以後就必須)，但建議每週養成註冊的習慣。會員請至教會網站預約登記(非會員使用個人電郵登入登記)。
2. 歡迎新會員：蓋城國語堂：夏頡仁(轉會)、許恩婷(轉會)、常偉(受洗)。
3. 宣道部：鼓勵大家參與協助將在華府地區定居的阿富汗難民。每一位、每一小組、團契都能做得到。請留意週末發出的電郵附件細節，詳情請聯繫李貝文傳道 Isabel.Lee@cbcm.org。
4. 九月份的婚姻探討關懷小組的網上會議(以英語進行)將於9/9 週四晚8時在網上舉行，是次題目：「為何我們需要知道誰是造我們的主 - 特別是在婚姻關係上」，欲取得會議連結或有關詳情，請聯絡趙宏煉弟兄 (marriageministry@cbcmgroups.org)。
4. 中文學校：現誠聘中文老師，要求申請人具備一定的中國語言和文化知識，熱心於海外漢語教學和中華文化傳承，待遇從優，有意者速電郵 cbcmcs.adm@gmail.com 或致電 301-526-6776。
5. 中文學校：下學年度(2021-2022)於9/12 開學，同時提供教室與網上教學。註冊已開始，請上網查詢 <https://cbcm-cs.cbcm.org/>，各班人數有限制，請儘早註冊。諮詢：cbcmcs.adm@gmail.com 或 240-481-4130。

洛城中文堂(國/粵語)

1. 國語堂主日早禱會：上午9時，B03/05 課室及 Zoom 同步進行。
2. 國語堂網上週三禱告會：晚上8時，請聯繫雷應遠長老 john.lei@cbcm.org。
3. 國語堂主日學：「認識教會與投入事奉」、「哥林多前書」、「申命記」、「會員班(洗禮/轉會)」：上午11:30。
4. 粵語堂主日早禱會：上午9時，請聯繫鄭會淦牧師 vitus.cheng@cbcm.org。
5. 粵語堂主日學：「生命再思踏天路」、「末世：必要快成的事」：上11:30。

蓋城中文堂(電話 301-216-9598)

1. 網上週三禱告會：晚上8時。
2. 晨禱：週一至週六上午8:30-8:45，一起學習用神的話語禱讀，請聯繫蒲牧師。
3. 中英文堂聯合敬拜：今日上午10:30 於 Black Hill Regional Park, Shelter J. 20930 Lake Ridge Drive, Boyds, MD 20841, 11:30 午餐，同時有直播，沒有2至5歲兒童主日學。
4. 2至5歲兒童主日學：9/12 開始，每週日上午11時，教會2樓。(A)10分鐘歌唱舞蹈 (B) 10分鐘聖經學習(C)10分鐘遊戲/手工藝(D)10分鐘點心。有興趣的父母及志工請聯繫 Steven Chang (steven.chang@cbcmgroups.org)。
5. 兒童及少年 Awana：9/17 開始，晚上8-9時，Zoom 帳號：438 917 2558，密碼：123456。報名：<https://docs.google.com/forms/d/1sfbRv0G83NCjhj0aAaKZEL4DE0EfOT0V2PCZu3YSFXo/edit>。歡迎參加9/10 晚上8-9時的家長會，相同 Zoom 帳號。

GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. In-person Worship Live Streaming has started: Those who are vaccinated and unvaccinated are all welcome to attend the worship services. All will have to wear face masks at all time and observe social distance seating arrangement. It will be starting from 9/12 when we fully regather. We would strongly encourage CBCM members to register at www.cbcm.org (non-members using personal email to login to register).
2. Welcome new members: GM-transfer: Jeremiah Hsia, En-Ting Hsu Hsia; GM-baptism: Wei Chang.
3. Missions Dept.: encourages CBCMers to help with the Afghan refugees who arrived in our area. Everyone, every cell/fellowship can do something. Please see the iE-bulletin attachment for more information and contact Minister Isabel Lee, Isabel.lee@cbcm.org for any questions
4. Marriage Builder Zoom discussion: Thursday 9/9 at 8 PM; topic: Why We Need the Maker in Our Lives Especially in the Marital Relationship. Please come and join us! Contact Tony Chew (marriageministry@cbcmgroups.org) for more information.
5. Teens Group: Friday, 9/10, will begin their Friday night meetings for the school year at 8 PM in the Fellowship Hall. Parents are invited for a parent meeting as well.
6. CBCM Chinese School (1) is hiring teachers for Chinese classes. Please contact cbcmcs.adm@gmail.com or 301-526-6776 if interested. (2) 2021-2022 school year starts on 9/12. Both in-person and online options are available. Register at <https://cbcm-cs.cbcm.org/>. Contact cbcmcs.adm@gmail.com or 240-481-4130 for questions.
7. Work As Globallocal Mission Webinar Series: Saturday, 9/18, 9:00 AM - 3:00 PM PDT. Free Registration: www.goliveserve.org/register. Please see page 7 for details.

ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. English Adult Sunday School: Sundays, 9:45 AM:
 - a) First Impressions & Life Lessons with God
 - b) Knowing God
 - c) Membership Class (Baptism & Transfer) - Online class
2. Teens Sunday School: Sundays, 9:45 AM, Old Testament Survey, online & in-person.
3. SALT (Sisters Abiding in Light and Truth) Fellowship: Saturday, 9/11 at 9:30 AM, in the back of the church parking lot. All sisters are invited for breakfast, fellowship and prayer. For more information or to be added to the SALT listserv, please contact Susan Lu (susan.lu@cbcmgroups.org).

GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. Combined GM and GE outdoor worship: Today, at 10:30 AM, lunch at 11:30 AM: Black Hill Regional Park, Shelter J. 20930 Lake Ridge Drive, Boyds MD 20841. For those who attend online: Zoom Meeting: ID: 825 3935 0958, Passcode: 41583028. No Pre-K Sunday School today.
2. In-person Worship: starts 9/12 at 9:30 AM downstairs; online option: Zoom Meeting: ID: 825 3935 0958, Passcode: 41583028.
3. Pre-K Sunday School: begins on 9/12 at 11:00 AM upstairs. (A) 10-minute songs and dances, (B) 10-minute Bible lesson, (C) 10-minute games/craft, and (D) 10-minute snack. Interested parents and volunteers, please contact Steven.Chang@cbcmgroups.org.
4. Children's and Teens Awana: starts on 9/17 at 8:00 - 9:00 PM, Zoom ID:438 917 2558. Passcode:123456.Registration form:<https://docs.google.com/forms/d/1sfbrV0G83NCjhj0aAaKZEL4DE0EfOT0V2PCZu3YSFXo/edit>. Parents are welcome to meet with teachers on 9/10 at 8:00 - 9:00 PM using the same Zoom Meeting ID.
5. Coworkers Meeting: Saturday 9/25 at 9:00 AM: Zoom ID: 850 5168 0126; Passcode 186029.

户外 主日敬拜 Outdoor Worship

诗歌 ★ 敬拜 ★ 免费午餐

Songs ★ Worship ★ Free Lunch

9月5号 上午10:30點开始

Sept 5, starts at 10:30am

黑山公园, 凉亭 J

Black Hill Regional Park, Shelter J

9-11:30 AM PST

**GOING BEYOND
SURVIVAL &
SUCCESS**

How to flourish in a culture that equates success with the "grind" of achievement

**BRIDGING THE
SECULAR/
SACRED DIVIDE**

How to see our work as impactful for God, wherever we are

12:30-3 PM PST

**SEEKING UNITY
& SHAPING
CULTURE**

How to impact culture as Christians in everyday workplaces

**EXPLORING THE
IMPACT OF
DIGITAL WORK**

How to leverage remote and digital platforms for God's good



WORK AS GLOBALLOCAL MISSION 2021



Dan Bladen
Co-Founder & CEO,
Chargifi



Nicole Dickens
Founder, Zoetica, Inc.



Al Erisman
Co-Chair,
Theology of Work



Nicholas Pearce
Northwestern-Kellogg, Clinical
Professor of Management

And more speakers of diverse backgrounds

**A movement to equip workplace Christians to live
missionally in their everyday work, both global and local.**

**SEPTEMBER 18
FREE REGISTRATION BY SEP. 16**

www.goliveserve.org/register



THEOLOGY OF WORK

PROJECT

with over 20 co-organizer churches and ministries

生命的追尋

粵語佈道會

2021年10月9日
(週六)

時間：2 p.m.

地點：馬利蘭中華聖經教會
-洛城粵語堂

4414 Muncaster Mill Rd.,
Rockville, MD 20853

講員：張德健教授

查詢：www.cbcm.org or 301-924-4855

會後茶點招待



張德健教授出生於香港，畢業於台灣清華大學，獲得普林斯頓大學數學博士與輔仁大學榮譽理學博士。現任喬治城大學數學系主任與教授並兼任教務長中國事務顧問、武漢大學洛珈講座教授、臺灣清華大學客座講座教授。張教授常受邀至世界各處傳講耶穌基督的福音。



Sophia Wong – BCM International 黃林珂慧姐妹

Ministry: Training global workers to reach children through Bible clubs and camps

事工: 培訓全球的工人, 藉著聖經俱樂部和營會向兒童傳福音

- ◆ Praise God that the Footsteps of Faith (FOF) Chinese translation, Old Testament Vol. 1 has been completed and we are working on Volume 2 now. The New Testament (4 volumes) will be made available to the churches this Fall upon request. Pray that God will empower the translation team with His strength and unite us with His love. Pray also the distribution of the curriculum to go smoothly to reach many churches.
- ◆ Continue to pray for the dire situation of unaccompanied minors in Central America, that God will have mercy on these children. Pray also for wisdom and strategies to partner with Rio Grande Bible Seminary (Texas) to bring the gospel and practical help to these children.
- ◆ I have been promoting the child protection survey with the national directors. Pray for a good return rate of this survey in Latin America by 8/8. Pray that people would support the idea to establish the baseline for global policy.
- ◆ Geoff and I will attend North America Conference next month. Pray for a chance to connect with other missionaries and a time of rest.
- ◆ 讚美神, 「信心的腳步」中文譯本(舊約第 1 卷)已經完成, 我們目前正在製作第 2 卷, 新約聖經(有 4 卷)將於今年秋季應要求提供給教會。求神賜下力量給翻譯團隊, 用祂的愛將我們團結在一起, 也求神讓這些教材可以順利地分發到許多教會。
- ◆ 繼續為在美國邊境來自中美洲無人陪伴的未成年人的悲慘境遇禱告, 求神憐憫這些孩子, 也求神賜智慧和策略與在德州的里奧格蘭德聖經學院之間的合作, 將福音傳給這些孩子, 並且給他們在生活上的實際幫助。
- ◆ 我一直在與駐在各國的負責同工們一起推動兒童保護調查。請為這項在拉丁美洲的調查代禱, 希望能在 8/8 的截止日期有好的回收率。求神感動人們願意支持建立起一些全球性政策的想法。
- ◆ Geoff 和我下個月將參加北美會議。求神讓我有機會聯繫上其他宣教士, 並且得到適當的休息。

Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告 - www.barnabasaid.org

Northern Mozambique has been afflicted by Islamist violence for the past three years. Christians, moderate Muslims and anyone else who rejects jihadists' ideology is a target. Typically, the attackers behead their victims and cut their bodies into pieces. Please pray that the men of violence will become sickened by their own savagery, and turn to the Prince of Peace.

過去三年, 莫桑比克北部地區一直遭受伊斯蘭主義者的暴力蹂躪。基督徒、溫和派穆斯林信徒和任何拒絕聖戰意識的人都是他們的攻擊目標。對迫害的人典型的手法是砍頭, 然後把屍體剁成塊。請為這些施暴行惡的人禱告, 祈求神使他們厭棄自己的殘暴行為, 並轉向和平之君基督耶穌。

Tuesday 週二 9/7

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM, via MS Teams
洛城堂: 天路國語婦女查經, 上午九時半, 網上聚會

Wednesday 週三 9/8

- CBCM-R: Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10:00 AM, via Zoom
洛城堂: 恩慈國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會
- CBCM-G: Wednesday Mandarin Fellowship, 10:00 AM, via Zoom
蓋城堂: 週三同行國語團契, 上午十時, 網上聚會

Thursday 週四 9/9

- CBCM-R: Community Center Activity, 10:00 - 11:30 AM, via MS Teams
洛城堂: 社區中心活動, 上午十時至十一時半, 網上聚會
講員: 邱爾文弟兄, 題目: 「近代宣教之父: 威廉克理」
聯繫 lucy.tseng@cbcmgroups.org

Friday 週五 9/10

- CBCM-R: Teens Group - Kick-Off/Parent Town Hall, 8:00 PM
洛城堂: 少年團契-開業式/家長會, 晚上 8 時
- CBCM-R: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study, 7:30 PM, via Zoom
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 晚上七時半, 網上聚會

Pastoral & Church Staff Out and About This Week 牧育、教會同工行蹤

- English Pastor, John Tung, will be off from 9/7-8
董溥強英文牧師將於九月七日至八日休假
- Building Operations worker, Raymond Tong will be off from 9/7-10
唐利文會堂維護員將於九月七日至十日休假

Condolences 哀悼:

- Sister Lily Chan's (CBCM-RC) mother passed away on 8/27. May God's comfort be with Lily and her family.
陳榕惠姊妹(洛城粵語堂)之母親於八月廿七日辭逝, 求主親自安慰榕惠姊妹及其家人。
- Brother Alex Chan's (CBCM-RM) mother rested in the Lord on 9/3. May God's comfort be with Alex and his family.
曾立振弟兄(洛城國語堂)之母親於九月三日安息主懷, 求主親自安慰立振弟兄及其家人。

網上奉獻:教會與 VANCO 付款公司合作,開設了網上及手機奉獻方式,現接受銀行卡/信用卡、銀行支票帳戶/儲蓄帳戶轉帳,至教會首頁 cbcm.org,點擊「網上奉獻」,或掃碼(簡繁體).如有疑問:finance.dept@cbcm.org.如您選擇以支票支付,請將“Donation Start Date”預設兩個工作天.

(簡體)



(繁體)



郵寄奉獻:支票抬頭請寫 CBCM, 放入 2021 奉獻信封中, 郵寄至
Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853.

Online Giving: CBCM, in partnership with VANCO Payment Solutions, is now accepting online and mobile giving. Options: debit/credit card, or checking/saving account. To access online giving, you can: 1) visit cbcm.org, and click “Online Giving”; Or 2) scan the QR code to the right. Please email: finance.dept@cbcm.org for any questions. If you choose to pay via checking account, please add 2 business days to your “Donation Start Date”.



Mail-in Giving: Please make your check payable to CBCM and place it in the 2021 offering envelope and mail to:
Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853

主日學班 SUNDAY SCHOOLS

洛城堂 Rockville	粵語 11:30am	生命再思踏天路	國語 11:30am	認識教會與投入事奉
		末世：必要快成的事		哥林多前書
				申命記
				會員班 (洗禮/轉會)
	English 9:45am	First Impressions & Life Lessons with God	Youth 9:45am	MS in-person- Old Testament Survey
		Knowing God		HS in-person - Old Testament Survey
		Membership Class (Baptism & Transfer) - Online Class		MS/HS online- Old Testament Survey
	蓋城堂 Gaithersburg	國語 10:00am	被擄、歸回、重建；慕道班	

上週教拜人數 Worship Attendance Last Week

國語	粵語	Eng./Youth	Children	Youth	蓋城堂 CBCM-G	
241	127	203	31	-	68(M) 46(E)	-(Children)

上週主日學人數 Sunday School Attendance Last Week

111	41	31		43	27(M) - (E)	-(Children)
-----	----	----	--	----	-------------	-------------

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng
 Lead English Pastor: Rev. Ken Sun
 English Pastor: Rev. John Tung
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee
 Youth Ministry Pastor: Rev. Steve Eatmon
 Youth Ministry Assistant: Dorothy Lau
 English Minister: Jon Shumway

主任牧師: 程德鵬牧師
 粵語牧師: 鄭會淦牧師
 英語帶領牧師: 孫自恭牧師
 英語牧師: 董得強牧師
 國語牧師: 蒲介珉牧師
 全球外展與婦女事工: 李貝文傳道
 少年事工: 伊明恩牧師
 少年事工: 劉欣寧助理主任
 英語傳道: 洪志賢傳道